

धैर्यं हि कार्यं सततं महद्भिः कृच्छ्रे ऽपि कष्टे ऽप्यतिसंकटे ऽपि ।

कृच्छ्राण्यकृच्छ्रेण समुत्तरति धैर्याच्छ्रिता ये प्रतिपत्तिदत्ताः ॥ १३४० ॥

Muth sollen grosse Charaktere stets an den Tag legen, selbst in Schwierigkeiten, selbst in Jammer, selbst in der grössten Noth: diejenigen, die durch Muth sich erheben und auf die Verwegenheit sich verstehen, kommen ohne Schwierigkeit über die Schwierigkeiten hinweg.

ध्रियते पावदेको ऽपि रिपुस्तावत्कुतः सुखम् ।

पुरः क्लिप्नाति सोमं हि सैहिकेयो ऽसुरद्रुहाम् ॥ १३४१ ॥

So lange auch nur ein Feind besteht, wie kann da Behagen sein? Vor den Augen der Asura-Feinde quält der Sinhikâ Sohn (d. i. Râhu) den Mond.

न कर्ता कस्यचित्कश्चिन्नियेगे नापि चेच्चरः ।

स्वभावे वर्तते कालः कस्य कालः परायणः ॥ १३४२ ॥

Niemand ist Thäter irgend einer That, auch vermag Niemand einen Andern dazu anzutreiben: die allmächtige Zeit (das Schicksal) bleibt ihrem ursprünglichen Wesen treu; wem wäre die allmächtige Zeit unterthan?

न कश्चिच्छाण्डकोपानामात्मीयो नाम भूभुजाम् ।

हेतारमपि बुद्धानं स्पष्टे दहति पावकः ॥ १३४३ ॥

Niemand betrachten Fürsten, die von heftigem Zorn ergriffen zu werden pflegen, als den Ihrigen: das Feuer verbrennt selbst den opfernden Priester, wenn er es berührt.

न कश्चित्कस्यचिन्मित्रं न कश्चित्कस्यचिद्रिपुः ।

कारणादेव ज्ञायते मित्राणि रिपवस्तथा ॥ १३४४ ॥

Niemand ist (von Hause aus) eines Andern Freund, Niemand eines Andern Feind: nur in Folge einer Veranlassung entstehen sowohl Freunde als Feinde.

न कश्चिदपि ज्ञानाति किं कस्य श्चो भविष्यति ।

अतश्च करणीयानि कुर्यादद्यैव बुद्धिमान् ॥ १३४५ ॥

Niemand weiss was diesem oder jenem morgen zustossen kann; darum soll der Verständige schon heute thun, was zu thun ist.

1340) PAÑKAT. ed. orn. I, 223.

1341) ÇIÇ. 2, 35.

1342) R. 4, 24, 5.

1343) BHARTR. 2, 47 BOHL. 74 HAEB. 56 lith.

Ausg. 60 GALAN. ÇĀRṅG. PADDH. RĀGĀNĪTI 98.

b. भूभुजाम्. c. बुद्धानं und बुद्धानं. d. स्पष्टे,

दहत्येव हि पा०. Vgl. Spr. 486.

1344) GĀRUPA-P. im ÇKDR. u. नीतिसारः

HIT. I, 63. KĀN. 23 bei HAEB. 314. GALAN. VARR.

133. c. d. कारणेन हि ज्ञानाति मित्राणि च

रिपूस्तथा KĀN., व्यवहारेण मित्राणि ज्ञायते

रि० HIT., φίλοι ἢ ἐχθροὶ γίνονται ἐκ τινος

αἰτίας GALAN. Vgl. नास्ति ज्ञात्या und PAÑ-

KAT. II, 121.

1345) ÇĀRṅG. PADDH. SADĀKĀRA 49 (48).